



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

**Point 4.1 de l'ordre du jour provisoire**

**COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES POUR  
L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**Neuvième session ordinaire**

**Rome, 14 – 18 octobre 2001**

**RAPPORT DE LA PREMIÈRE SESSION DU GROUPE DE TRAVAIL  
TECHNIQUE INTERGOUVERNEMENTAL SUR LES  
RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION  
ET L'AGRICULTURE**

**Rome, 2 – 4 juillet 2001**

***CGRFA/WG-PGR-1/01/REPORT***

Commission des  
ressources génétiques  
pour l'alimentation et  
l'agriculture

**Groupe de travail  
technique  
intergouvernemental  
sur les ressources  
phytogénétiques pour  
l'alimentation et  
l'agriculture**

**Rome, Italie  
2-4 juillet 2001**

Première session



Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

**CGRFA/WG-PGR-1/01/REPORT**

**COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES  
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**RAPPORT DE LA PREMIÈRE SESSION**

**DU**

**GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE  
INTERGOUVERNEMENTAL SUR LES**

**RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES  
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**Rome (Italie), 2 - 4 juillet 2001**

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE  
Rome, 2001**

Les documents préparés pour la première session du Groupe de travail technique intergouvernemental sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture de la Commission des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture sont disponibles sur Internet à l'adresse suivante:

<http://www.fao.org/WAICENT/FAOINFO/AGRICULT/AGP/AGPS/PGR/ITWG/docsp1.htm>

On peut également se les procurer à l'adresse suivante:

M. Murthi Anishetty  
Fonctionnaire principal, Groupe des ressources phylogénétiques  
Service des semences et des ressources phylogénétiques (AGPS), Département de l'agriculture  
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture  
00100 Rome (Italie)

Mél: [murthi.anishetty@fao.org](mailto:murthi.anishetty@fao.org)

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

**TABLE DES MATIÈRES**

	<i>Paragraphes</i>
I. Introduction et questions d'organisation	1 - 7
II. Rapport intérimaire sur la mise en oeuvre du <i>Plan d'action mondial pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture</i>	8 - 12
III. Suivi de la mise en oeuvre du <i>Plan d'action mondial pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture</i>	13 - 19
IV. Mise à jour du <i>Rapport sur l'état des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le monde</i>	20 - 25
V. Rapport intérimaire sur le Système mondial d'information et d'alerte rapide sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture (WIEWS)	26 - 29
VI. Mesures visant à faciliter la mise en oeuvre du <i>Plan d'action pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture</i>	30 - 33
VII. Questions relatives aux ressources phylogénétiques découlant de la cinquième Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique: étude des impacts potentiels des technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques (GURT) sur la biodiversité agricole et les systèmes de production agricole	34 - 37

**ANNEXES**

- A Ordre du jour de la première session du Groupe de travail technique intergouvernemental sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture
- B Liste des documents
- C Membres du Groupe de travail technique intergouvernemental sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture élus à la huitième session ordinaire de la Commission des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture
- D Liste des délégués et observateurs à la première session du Groupe de travail technique intergouvernemental sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture

**COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES  
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**RAPPORT DE LA PREMIÈRE SESSION DU  
GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE INTERGOUVERNEMENTAL SUR LES  
RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES  
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**Rome (Italie), 2 - 4 juillet 2001**

**I. INTRODUCTION ET QUESTIONS D'ORGANISATION**

1. La première session du Groupe de travail sur les ressources phytogénétiques de la Commission des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture s'est tenue à Rome (Italie) du 2 au 4 juillet 2001. L'ouverture officielle de la session a été précédée par un hommage rendu à la mémoire de M. Umberto Menini, ancien Chef du Service des semences et des ressources phytogénétiques (AGPS), aujourd'hui décédé.

2. La session a été ouverte par Mme Louise Fresco, Sous-Directrice générale, chargée du Département de l'agriculture, qui a souhaité la bienvenue aux délégués et observateurs. Notant que c'était la première session du Groupe de travail intergouvernemental, elle a rappelé les statuts adoptés par le Conseil. Elle a souligné l'importance de cette session qui permettrait d'assurer le suivi de la Conférence de Leipzig et d'orienter les travaux de la FAO en matière de ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

3. Le Groupe de travail a élu M. Eng Siang Lim (Malaisie) Président, M. Brad Fraleigh (Canada) et M. Abebe Demissie (Éthiopie) Vice-Présidents, et M. Åsmund Asdal (Norvège) *Rapporteur*.

4. L'ordre du jour de la session tel qu'adopté est reproduit à l'Annexe A.

5. Le Président a examiné le mandat confié au Groupe de travail par la Commission à sa huitième session ordinaire, à savoir "surveiller et orienter l'application du *Plan d'action mondial* et, plus particulièrement: i) définir la présentation adoptée pour les rapports et les indicateurs à utiliser pour suivre la mise en œuvre du *Plan d'action mondial*; ii) donner des conseils en vue de l'élaboration du deuxième *Rapport sur la situation des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le monde* (une fois achevées les négociations en vue de la révision de l'Engagement international); et iii) donner des conseils concernant l'évolution du Système mondial d'information et d'alerte rapide sur les ressources phytogénétiques (WIEWS)".

6. M. José Esquinas-Alcázar, Secrétaire de la Commission, a noté que le Groupe de travail avait été établi en tant qu'organe subsidiaire technique de la Commission pour donner des orientations dans le domaine des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture. Il a noté en outre que le *Plan d'action mondial* continu, le rapport périodique sur l'*État des ressources phytogénétiques dans le monde*, le Système mondial d'information et d'alerte rapide et les réseaux de coopération technique et d'échange d'informations et de ressources génétiques étaient des composantes du Système mondial de la FAO sur les ressources phytogénétiques. Il a fait rapport sur les résultats des négociations qui avaient eu lieu la semaine précédente au sein de la Commission en vue de la révision de l'Engagement international sur les ressources phytogénétiques. Le texte de l'Engagement, tel qu'établi par la Commission, serait soumis à la Conférence à sa trente et unième session en novembre 2001. Ce texte comprend des articles sur le *Plan d'action mondial*, les réseaux internationaux de ressources phytogénétiques et un Système mondial d'information sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture. Le Secrétaire a noté la disposition stipulant que les Parties contractantes devraient promouvoir la

mise en œuvre effective du *Plan d'action mondial*, par des mesures nationales et, le cas échéant, par une coopération internationale, de façon à fournir un cadre cohérent, notamment, pour le renforcement des capacités.

7. Un représentant du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique a noté que la Conférence des Parties à la Convention s'était félicitée des résultats de la Conférence technique internationale de Leipzig, y compris du rapport sur l'*État des ressources phylogénétiques dans le monde*. La Conférence des Parties s'était aussi félicitée de la contribution que le *Plan d'action mondial* pourrait apporter à l'application de la Convention et avait fait siennes ses priorités et recommandations sur les grandes orientations. Le représentant a noté que le rôle du *Plan d'action mondial* et du rapport sur l'*État des ressources phylogénétiques dans le monde* était reconnu dans le programme de travail de la Convention sur la biodiversité agricole adopté par la Conférence des Parties à sa cinquième réunion en 2000. La FAO avait contribué à l'élaboration de ce programme de travail et était invitée à en appuyer la mise en œuvre <sup>1</sup>.

## **II. RAPPORT INTERIMAIRE SUR LA MISE EN OEUVRE DU PLAN D'ACTION MONDIAL POUR LA CONSERVATION ET L'UTILISATION DURABLE DES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

8. M. Murthi Anishetty, Secrétaire du Groupe de travail, a présenté le rapport intérimaire sur la mise en œuvre du *Plan d'action mondial*<sup>2</sup>. Ce rapport reposait sur 109 réponses à un questionnaire reçues des points focaux nationaux. On a noté que le rapport n'était pas long et ne visait pas à fournir de détails sur toutes les activités. On a fait observer que les priorités pouvaient être différentes selon les pays.

9. Le Groupe de travail est convenu que le rapport montrait que des progrès considérables avaient été réalisés – grâce, notamment, aux efforts des pays – dans la mise en œuvre du *Plan d'action mondial* depuis l'examen du dernier rapport en 1999. Les deux tiers environ des activités avaient été financés par les budgets nationaux. Cela montrait bien la portée de l'engagement des pays vis-à-vis du *Plan*. Toutefois, il a été noté que la mise en œuvre du *Plan*, dans de nombreux pays, était limitée par l'insuffisance des ressources financières. Dans ce contexte, il a été noté que le Fonds pour l'environnement mondial (FEM) avait récemment approuvé son nouveau programme opérationnel N°13 sur la biodiversité agricole.

10. La nécessité de renforcer la coordination entre les parties prenantes au sein des pays a été soulignée. Reconnaissant que les priorités étaient différentes selon les pays, le Groupe de travail a estimé que les domaines ci-après devraient peut-être faire l'objet d'une attention plus soutenue à l'avenir: soutien à la production et à la distribution de semences; aide aux agriculteurs pour reconstituer les ressources génétiques dans les situations de sécheresses récurrentes, régénération des collections *ex situ*; conservation *in situ* (notamment, compréhension de la gestion à l'exploitation) et renforcement des capacités.

11. Il a été reconnu que l'application du *Plan d'action mondial*, en particulier les activités relatives à la conservation *in situ* et à l'utilisation des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, devait tenir compte des changements survenus à l'échelle planétaire, notamment du changement climatique, de l'utilisation accrue des cultures génétiquement modifiées et de la menace pour la conservation *in situ* que représentaient les espèces envahissantes. Certaines de ces questions pourraient devoir faire l'objet d'une analyse plus approfondie à l'occasion de l'établissement du second rapport sur l'*État des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le monde*.

---

<sup>1</sup> Les décisions pertinentes figurent dans le document CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.2.

<sup>2</sup> CGRFA/WG-PGR-1/01/2.

12. Il a été suggéré que les rapports à venir tiennent davantage compte des activités des parties prenantes, notamment des organisations non gouvernementales et des organisations d'agriculteurs, ainsi que des liens entre les activités et utilisent davantage les graphiques et les tableaux. Des questionnaires devraient également être envoyés aux organisations internationales et à d'autres parties prenantes telles que les sociétés scientifiques, les organisations professionnelles et les organisations de la société civile, qui devraient être encouragées à faire rapport sur leurs activités pertinentes en coordination avec les points focaux nationaux. Le Groupe de travail a demandé que tout en respectant le caractère confidentiel de certaines informations, lorsque celui-ci est spécifié, les données provenant de ces questionnaires soient intégrées dans le Système mondial d'information et d'alerte rapide sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

### **III. SUIVI DE LA MISE EN OEUVRE DU PLAN D'ACTION MONDIAL POUR LA CONSERVATION ET L'UTILISATION DURABLE DES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

13. Le Secrétariat a présenté un document sur le suivi de la mise en œuvre du *Plan d'action mondial* incluant un projet de liste d'indicateurs et des propositions concernant la présentation des rapports<sup>3</sup>.

14. Le Groupe de travail a souligné que le suivi et l'évaluation devraient faire partie de toutes les activités figurant dans le *Plan d'action mondial*, tout en restant aussi simples que possible afin d'éviter d'imposer un fardeau supplémentaire aux pays. La nécessité de tenir compte des priorités nationales et régionales a également été reconnue. Les efforts de suivi mondial devraient reposer sur un suivi effectué par les parties prenantes au niveau national. Ce suivi pourrait être facilité par la mise en place d'un centre d'échange d'informations ou d'un mécanisme analogue (ou d'un guichet dans un centre d'échange existant) pour promouvoir l'échange d'informations au sein des pays et renforcer la coopération entre parties prenantes, de façon à aider à renforcer les capacités des programmes nationaux.

15. Le Groupe de travail a estimé que les propositions relatives aux indicateurs figurant dans le document constituaient une excellente base pour la poursuite des activités et a formulé les suggestions ci-après en vue de leur amélioration:

- Il faudrait mettre au point un cadre conceptuel tel que le modèle couramment utilisé fondé sur la réaction à un élément moteur. Les indicateurs proposés devraient être examinés dans cette optique.
- Il faudrait identifier une série restreinte d'indicateurs (autant que possible, quantitatifs) et à raison, en principe, d'un ou de quelques indicateurs par activité. Tous les pays seraient encouragés à utiliser cette série restreinte, complétée par des indicateurs supplémentaires dont l'utilisation serait facultative. Le cas échéant, des indicateurs devraient être mis au point en commun avec ceux exigés pour d'autres processus pertinents, tels que la Convention sur la diversité biologique, la Commission du développement durable et l'Organisation de coopération et de développement économiques.
- Des indicateurs plus généraux (pour la diversité génétique, l'érosion génétique et la vulnérabilité génétique, par exemple) devraient être mis au point, si possible, sur la base des indicateurs existants.
- Il était nécessaire d'établir des données de référence (l'information fournie dans les rapports de pays pour le processus de Leipzig pourrait être utile à cet égard) et d'évaluer les tendances.

---

<sup>3</sup> CGRFA/WG-PGR-1/03/3 et CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf 1.



- Les questions posées devraient être directement liées à l'information requise pour les indicateurs.

16. Il a été convenu que les indicateurs et la présentation des rapports devraient être affinés à la lumière de ces observations, principalement par l'intermédiaire d'un Groupe d'experts représentant les régions et les groupes de parties prenantes. Ce Groupe d'experts devrait être constitué dès que possible et de préférence avant la neuvième session ordinaire de la Commission. Pour faciliter dans toute la mesure possible l'élaboration d'indicateurs communs, des experts participant à l'élaboration d'indicateurs dans le cadre d'autres processus, tels que la Convention sur la diversité biologique, la Commission du développement durable et l'Organisation de coopération et de développement économiques, devraient faire partie du Groupe.

17. Le Groupe de travail a demandé qu'une proposition révisée concernant les indicateurs et la présentation des rapports ainsi que les projets pilotes soit soumise à la Commission à sa neuvième session ordinaire pour avis supplémentaires.

18. Le Groupe de travail est convenu que des activités pilotes devraient être menées par la FAO en collaboration avec l'Institut international des ressources phytogénétiques dans un petit nombre de pays représentatifs pendant l'année 2002, afin d'évaluer les indicateurs et la présentation des rapports proposés. L'enquête menée en 2002, pour la dixième session ordinaire de la Commission, utiliserait la même approche que celle qui a servi pour l'enquête de 2000.<sup>4</sup>

19. Les enquêtes de 2004 et les enquêtes suivantes devraient tenir compte des leçons tirées des activités pilotes menées en 2002 et en 2003. La Commission devrait mettre définitivement au point, si possible, le modèle d'enquête élargie, sur la base des résultats des études pilotes, lors de sa dixième session ordinaire, en 2003. Les résultats de l'enquête de 2004 seraient utilisés pour la préparation du deuxième *Rapport sur l'État des ressources phytogénétiques dans le monde*.

#### **IV. MISE À JOUR DU RAPPORT SUR L'ÉTAT DES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE DANS LE MONDE**

20. Le Secrétariat a présenté des propositions et des options pour la mise à jour du *Rapport sur l'état des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le monde*<sup>5</sup>. Le Groupe de travail est convenu que ce deuxième *Rapport* serait préparé en vue d'être soumis pour adoption à la Commission à sa douzième session ordinaire en 2007. Un projet du *Rapport* devrait donc être achevé pour être soumis au Groupe de travail au deuxième semestre 2006. Il a rappelé que ce *Rapport* doit fournir des informations objectives et une analyse servant de base à la mise à jour du *Plan d'action mondial* continu.

21. Ce deuxième *Rapport* devrait inclure une comparaison entre, d'une part, l'état des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, leur conservation et leur utilisation, et les connaissances pertinentes et, d'autre part, leur état au moment de la parution du premier *Rapport*, pour permettre d'identifier les tendances. Ce *Rapport* devrait porter sur le rôle des ressources phytogénétiques dans le développement durable et il devrait tenir compte du contexte du cadre fourni par l'Engagement international révisé.

22. Il a été convenu que le *Rapport* à jour devrait être complété par des études thématiques pour combler les lacunes, y compris les sujets qui n'ont pas été suffisamment traités dans le premier *Rapport*, et inclure de nouveaux thèmes importants qui sont devenus d'actualité depuis sa publication. Les propositions du paragraphe 7 du document CGRFA/WG-PGR-1/01/4 ont été

---

<sup>4</sup> et qui est décrite dans le document CGRFA/WG-PGR-1/01/2.

<sup>5</sup> CGRFA/WG-PGR-1/01/4.

considérées comme une liste utile. Il a été proposé d'examiner de surcroît les thèmes suivants: plantes cultivées peu connues mais potentiellement utiles; utilisation de nouvelles méthodes et de technologies pour la conservation et l'évaluation et sélection végétale participative.

23. Il a été souligné que les études thématiques devraient être centrées sur les domaines spécifiques entrant dans le mandat de la Commission et la mesure dans laquelle ils pourront être traités dépendra des ressources disponibles. Il conviendra de tirer pleinement parti des informations disponibles et des travaux des autres organismes. La préparation de ces nouvelles études thématiques ne devra pas se faire aux dépens de la mise à jour des thèmes abordés dans le rapport actuel, notamment la conservation *in situ*, l'évaluation et la régénération des collections *ex situ*, l'amélioration génétique et la présélection, ainsi que les liens entre les thèmes.

24. Le Groupe de travail est convenu que la préparation du deuxième *Rapport* devrait être intégrée dans les activités de surveillance et dans la mise au point ultérieure du WIEWS. Selon les besoins, certaines questions concernant la préparation du deuxième *Rapport* pourraient être incorporées dans le questionnaire révisé sur la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial*. Il conviendra d'assurer les liens avec les mécanismes d'établissement des rapports de la Convention sur la diversité biologique et avec les autres processus et de s'efforcer d'élaborer et d'utiliser des indicateurs communs. Des études de cas portant sur certains pays représentatifs pourraient fournir un apport utile, en particulier pour les études thématiques.

25. Le Secrétariat a été invité à préparer une proposition plus détaillée qui sera soumise à la Commission à sa prochaine session ordinaire.

## V. RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR LE SYSTÈME MONDIAL D'INFORMATION ET D'ALERTE RAPIDE SUR LES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE (WIEWS)

26. Le Secrétariat a présenté le rapport intérimaire sur le Système mondial d'information et d'alerte rapide sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture<sup>6</sup>. Le Groupe de travail s'est félicité des progrès considérables accomplis depuis deux ans, concernant en particulier:

- i) l'incorporation de la description d'activités résultant du suivi de la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial* pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture;
- ii) l'intégration du Système d'information sur les semences;
- iii) la mise en oeuvre d'une fonction multilingue et une liste évolutive de liens vers des systèmes d'information interrogeables en ligne.

27. L'importance du Système mondial d'information et d'alerte rapide comme outil de suivi de la mise en oeuvre du *Plan* et de mise à jour du rapport sur l'*État des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le monde*, a été soulignée.

28. Le Groupe de travail a encouragé les correspondants du WIEWS et les points focaux nationaux à collaborer étroitement avec le Système. Il a recommandé que le Système mondial d'information et d'alerte rapide continue à être étoffé de façon simple et efficace, et lié aux systèmes nationaux d'information sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture. Il faudrait également étudier les possibilités de coopération avec les bases de données nationales et internationales existantes sur les semences et sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, ainsi que la possibilité d'évoluer vers un modèle de bases de données réparties.

---

<sup>6</sup> CGRFA/WG-PGR-1/01/6.

29. Le Groupe de travail a recommandé au Secrétariat de continuer à aider les États Membres à renforcer les capacités de gestion de l'information dans le domaine des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture. Il a reconnu que l'alerte rapide concernant les pertes de ressources phytogénétiques nécessite une surveillance des informations disponibles sur la diversité génétique et les dangers qui la menacent, notamment les catastrophes. L'alerte rapide serait améliorée par l'élaboration et l'application d'indicateurs, ainsi que par une capacité renforcée aux plans national et communautaire.

## **VI. MESURES VISANT À FACILITER LA MISE EN OEUVRE DU *PLAN D'ACTION MONDIAL POUR LA CONSERVATION ET L'UTILISATION DURABLE DES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE***

30. Le Secrétariat a présenté le document CGRFA/WG-PGR-1/01/5, qui contient quatre options pour faciliter la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial*: l'approche du Programme ordinaire; l'approche du modèle de projet; l'approche du Forum consultatif; l'approche du mécanisme du *Plan*. Le Groupe de travail a noté que la Commission avait demandé à la FAO de jouer un rôle dynamique dans la facilitation et le suivi de la mise en oeuvre du *Plan* et a reconnu que le document CGRFA/WG-PGR-1/01/5 exposait en détail plusieurs approches utiles à cet égard.

31. Rappelant les déclarations de la Conférence de Leipzig et les recommandations de la Commission, le Groupe de travail a souligné l'importance de la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial* par toutes les parties prenantes, et a reconnu la nécessité d'une approche dynamique et souple pour favoriser la mise en oeuvre des activités du *Plan* en fonction des propres priorités des pays.

32. Les membres ont fait part de diverses vues au sujet des quatre options. L'Institut international des ressources phytogénétiques a déclaré qu'il jugeait l'option du mécanisme du *Plan* intéressante et qu'il apprécierait en particulier qu'elle soit mise au point ultérieurement. Le Forum mondial de la recherche agricole a également appuyé cette option, notant l'importance des systèmes nationaux de recherche agricole dans la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial*, comme indiqué, par exemple, dans la Déclaration de Dresde sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture. Le mécanisme ayant été envisagé comme ayant de nombreux points communs avec le Fonds mondial pour la protection intégrée, un représentant de celui-ci a été invité à décrire ses principales caractéristiques au Groupe de travail.

33. Il a été noté que l'analyse présentée par le Secrétariat avait été élaborée avant la sixième session extraordinaire de la Commission. Les options visant à promouvoir la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial* par toutes les parties prenantes pourraient aussi en définitive contribuer très utilement à la mise en oeuvre des plans et programmes convenus envisagés dans le cadre de l'Engagement international. Le Groupe de travail a recommandé que toutes les options soient examinées. Il a donc demandé au Secrétariat de définir ultérieurement toutes les options présentées qui seront examinées par la Commission à sa neuvième session ordinaire. Pour ce faire, il faudrait tenir compte de l'interface avec l'Engagement international et de la transparence de chaque option.

**VII. QUESTIONS RELATIVES AUX RESSOURCES PHYTOGENETIQUES  
DECOULANT DE LA CINQUIEME CONFERENCE DES PARTIES A LA  
CONVENTION SUR LA DIVERSITE BIOLOGIQUE: ETUDE DES IMPACTS  
POTENTIELS DES TECHNOLOGIES DE RESTRICTION DE L'UTILISATION DES  
RESSOURCES GENETIQUES (GURT) SUR LA BIODIVERSITE AGRICOLE ET LES  
SYSTEMES DE PRODUCTION AGRICOLE**

34. Le Secrétariat a brièvement présenté le Programme de travail sur la biodiversité agricole de la Convention sur la diversité biologique, ainsi que le document sur les impacts potentiels des technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques (GURT) sur la biodiversité agricole et les systèmes de production agricole<sup>7</sup>.

35. Le Groupe de travail s'est félicité de la coopération actuelle entre la FAO et la Convention sur la diversité biologique, en particulier dans le contexte du Programme de travail sur la biodiversité agricole. Il a reconnu l'exactitude de l'ensemble de la partie technique du rapport sur les GURT et estimé que l'analyse des impacts potentiels doit être bien équilibrée. Des observations détaillées sur ce document, soulignant les aspects positifs et négatifs des GURT, ont été faites par de nombreux délégués afin d'améliorer l'équilibre du rapport. Certains délégués ont fait part de leur préoccupation quant à d'éventuels aspects négatifs. Le débat s'est engagé sur le flux de matériel pour les sélections ultérieures et des pratiques de conservation des semences par les agriculteurs dans les systèmes traditionnels de faible substitution des semences et les conséquences de cette pratique pour la diffusion de variétés améliorées par les agriculteurs. Certains membres ont souligné les possibilités d'encourager l'innovation et d'accroître les investissements du secteur privé. Le Groupe de travail a noté que les aspects liés à la sécurité alimentaire devraient aussi figurer dans le document. Il a aussi estimé que le rapport devrait indiquer clairement que certaines analyses et conclusions concernant les impacts potentiels ne sont que des hypothèses; de plus amples renseignements pourraient devenir disponibles lorsque les produits intégrant les GURT seront soumis aux organes responsables de la réglementation avant la commercialisation.

36. Certains membres du Groupe de travail ont appuyé l'approche par étapes et au cas par cas, qui est conforme aux cadres de réglementation en place dans de nombreux pays. La nécessité de renforcer les capacités nationales en matière de sécurité biologique a été soulignée comme indispensable par les pays si l'on adopte cette approche. Certains ont aussi proposé que cette approche soit complétée par une évaluation plus stratégique, prenant en compte la démarche de précaution, étant donné les effets cumulatifs possibles. Plusieurs membres ont été d'avis que le recours aux GURT ne se justifie pas, tandis que d'autres ont mis en évidence des scénarios dans lesquels l'emploi des GURT pourrait être utile.

37. Le Groupe de travail est convenu que ce document serait modifié par le Secrétariat, compte tenu du débat et des observations écrites présentées au Secrétariat d'ici la fin de juillet 2001. La version révisée sera présentée à la neuvième session ordinaire de la Commission pour examen. Ce qui en résultera sera présenté à la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique.

---

<sup>7</sup> CGRFA/WG-PGR/1/01/7, CGRFA/WG-PGR/1/01/Inf.2.

---

**ANNEXE A**

---

**GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE INTERGOUVERNEMENTAL SUR  
LES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES  
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE****Première session****Rome (Italie), 2 - 4 juillet 2001****ORDRE DU JOUR**

1. Organisation de la réunion
  - 1.1 Élection du Président et du(des) Vice-Président(s)
  - 1.2 Élection du *Rapporteur*
  - 1.3 Adoption de l'ordre du jour et du calendrier
2. Rapport intérimaire sur la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture*
3. Surveillance de la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture*
  - 3.1 Définition des indicateurs et du modèle de rapport pour la surveillance de la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial*
  - 3.2 Mise à jour du *Rapport sur l'état des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le monde*
4. Mesures visant à faciliter la mise en oeuvre du *Plan d'action mondial pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture*
5. Rapport intérimaire sur le Système mondial d'alerte rapide sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture
6. Questions relatives aux ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture découlant de la cinquième Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique: étude des impacts potentiels des technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques (GURT) sur la biodiversité agricole et les systèmes de production agricole
7. Autres questions
8. Adoption du rapport du Groupe de travail

---

**ANNEXE B**

---

**LISTE DES DOCUMENTS****DOCUMENTS DE TRAVAIL**

CGRFA/WG-PGR-1/01/1	Ordre du jour provisoire
CGRFA/WG-PGR-1/01/1 Add.1	Ordre du jour provisoire annoté et calendrier
CGRFA/WG-PGR-1/01/2	Rapport intérimaire sur la mise en oeuvre du <i>Plan d'action mondial pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/3	Suivi de la mise en oeuvre du <i>Plan d'action mondial pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/4	Mise à jour du rapport sur <i>l'État des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le monde</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/5	Mesures visant à faciliter la mise en oeuvre du <i>Plan d'action mondial pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/6	Rapport intérimaire sur le Système mondial d'information et d'alerte rapide sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture (WIEWS)
CGRFA/WG-PGR-1/01/7	Impacts potentiels des technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques (GURT) sur la biodiversité agricole et les systèmes de production agricole

**DOCUMENTS D'INFORMATION**

CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.1	Modèle de rapport pour le suivi de la mise en oeuvre du <i>Plan d'action mondial pour la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.2 (anglais)	Matters of relevance arising from the Fifth Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (CBD)
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.3 (anglais)	National Focal Points of the <i>Global Plan of Action for the Conservation and Sustainable Utilization of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.4 (anglais)	Correspondents to the Global Network of the World Information and Early Warning System on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.5 (non disponible en arabe)	Liste des documents
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.6	Statuts du Groupe de travail technique inter-gouvernemental sur les ressources phylogénétiques tels qu'établis par la CRGAA à sa septième session

## ANNEXE C

**MEMBRES DU GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE INTERGOUVERNEMENTAL  
SUR LES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION ET  
L'AGRICULTURE ÉLUS À LA HUITIÈME SESSION ORDINAIRE DE LA  
COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES  
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

Rome (Italie), 19 - 23 avril 1999

<i>Composition (Nombre de pays par région)</i>	<i>Pays</i>
<b>Afrique</b> (5)	Angola Éthiopie Maroc République démocratique du Congo Sénégal
<b>Asie</b> (5)	Inde Indonésie Japon Malaisie Philippines
<b>Europe</b> (5)	Allemagne Italie Malte Norvège Portugal
<b>Amérique latine et Caraïbes</b> (5)	Chili Colombie Dominique Équateur Mexique
<b>Proche-Orient</b> (3)	Égypte Iran, République islamique d' Libye
<b>Amérique du Nord</b> (2)	Canada États-Unis d'Amérique
<b>Pacifique du Sud-Ouest</b> (2)	Australie Papouasie-Nouvelle-Guinée



---

**Arabic version - APPENDIX D – ANNEXE D – APÉNDICE D**

---

Arabic version

**LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS  
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS  
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES**

---

Chairman : Eng Siang LIM  
Président : (Malaysia)  
Presidente

---

Vice-Chairmen : Brad FRALEIGH  
Vice-Présidents : (Canada)  
Vicepresidentes

: Abebe DEMISSIE  
: (Ethiopia)

---

Rapporteur : Åsmund ASDAL  
: (Norway)

Arabic version

**MEMBERS OF THE INTERGOVERNMENTAL TECHNICAL WORKING GROUP ON PLANT GENETIC  
RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE**  
**MEMBRES DU GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE INTERGOUVERNEMENTAL SUR LES RESSOURCES  
PHYTOGENETIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**  
**MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO TECNICO INTERGUBERNAMENTAL SOBRE RECURSOS  
FITOGENETICOS PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

**ANGOLA**

*Représentant*

Mme Elizabeth M. MATOS  
Présidente du Centre national  
des ressources phylogénétiques  
Ministère de l'agriculture et  
du développement rural  
C.N.I.C.  
Av. Revolução de Outubro  
C.P. 10825 (BG)  
Luanda  
Angola  
Tél.: 244 2 321688  
E-mail.: cnrf@ebonet.net  
fitogen@ebonet.net

**AUSTRALIA – AUSTRALIE**

**CANADA**

*Representative*

Brad FRALEIGH  
Special Adviser, Biodiversity and  
Genetic Resources,  
Agriculture and Agri-Food Canada,  
Sir John Carling Bldg, Res. Branch C.E.F.,  
Ottawa, Ontario K1A 0C5  
Canada  
Tel.: 613 759 7847  
Fax: 613 759 7769  
E-mail.: fraleighb@em.agr.ca

**CHILE – CHILI**

**COLOMBIA – COLOMBIE**

*Representante*

Sra. Maria Hersilia BONILLA CORTES  
Coordinador Recursos Genéticos  
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural  
Avenida Jimenez, 7- 65  
Bogotá  
Colombia  
Tel.: 57 1 2437919  
Fax.: 57 1 2828173  
Email.: producti@minagricultura.gov.co

*Asesor*

Mario LOBO  
Coordinador Programa de  
Recursos Genéticos Vegetales  
Corporación Colombiana de  
Investigación Agropecuaria  
Ministerio de Agricultura  
AA470 Rionegro  
Antioquia  
Colombia  
Tel.: 57 4 5371133  
Fax: 57 4 5370146  
E-mail.: pnrgv@epm.net.co

**CONGO, DEMOCRATIC REPUBLIC OF –  
CONGO, REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU –  
CONGO, REPUBLICA DEMOCRATICA DE**

**DOMINICA – DOMINIQUE**

**ECUADOR – EQUATEUR***Representante*

Jaime ESTRELLA ENGELMANN  
 Líder Departamento Nacional de Recursos  
 Fitogenéticos y Biotecnología DENAREF (INIAP)  
 Ministerio de Agricultura y Ganadería  
 Estación Experimental Santa Catalina  
 Panamericana Sur, km 14  
 P.O. Box 17-01-340  
 Quito  
 Ecuador  
 Tel.: 593 2 693359  
 Fax: 593 2 693359  
 E-mail.: denaref@ecnet.ec  
 Internet.: www.denaref.org

**EGYPT – EGYPTE – EGIPTO – Arabic Transl.***Representative*

Abdel Monem ABOU ZEID  
 Director  
 National Plant Genetic Resources Program  
 Ministry of Agriculture  
 9, Gamáa Str.  
 Giza, El Cairo  
 Egypt  
 Tel.: 202 5727831  
 Fax: 202 5731574  
 E-mail.: abouzeid@ageri.sci.eg

**Arabic version****ETHIOPIA – ETHIOPIE – ETIOPIA***Representative*

Abebe DEMISSIE  
 General Manager  
 Institute of Biodiversity Conservation and  
 Research  
 P.O. Box 30726  
 Addis Ababa  
 Ethiopia  
 Tel.: 251 1 612244/615607  
 Fax: 251 1 627730  
 E-mail: biod-et@telecom.net.et

**GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA***Representative*

Harald BAJORAT  
 Federal Ministry for Consumer Protection,  
 Food and Agriculture  
 Rochusstrasse 1  
 53123 Bonn  
 Germany  
 Tel.: 49 228 529 4378  
 Fax: 49 228 529 3425  
 E-mail.: Harald.Bajorat@Buvel.Bund.de

*Adviser*

Siegfried HARRER  
 Plant Genetic Resources Adviser  
 Information Centre for Genetic Resources,  
 Centre for Documentation and Information  
 in Agriculture (ZADI)  
 Villichgasse 17  
 D-53177 Bonn  
 Germany  
 Tel.: 49 228 9548205  
 Fax: 49 228 9548220  
 E-mail.: harrer@zadi.de

**INDIA – INDE***Representative*

Baldev Singh DHILLON  
 Director, National Bureau of Plant  
 Genetic Resources,  
 Ministry of Agriculture (DARE)  
 Pusa, New Delhi 110012  
 India  
 Tel.: 91 11 5783697  
 Fax: 91 11 5851495  
 E-mail.: bsdhillon@nbpgr.delhi.nic.in

**INDONESIA – INDONESIA***Representative*

Sugiono MOELJOPAWIRO  
 Director of Research  
 Institute for Biotechnology  
 Ministry of Agriculture  
 Jalan Tentara Pelajar 3a  
 Bogor 16111  
 Indonesia  
 Tel.: 62 251 333440  
 Fax: 62 251 338820  
 E-mail.: sugionom@indo.net.id

*Alternate*

Inyoman ARDHA  
Agricultural Attaché  
Représentant Permanent auprès de la FAO  
Via Campania, 55  
00187 Rome  
Italie  
Tel.: 39 06 4200911  
Fax: 39 06 4880280

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF –  
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' –  
IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

*Representative*

Javad MOZAFARI HASHJIN  
Head, National Plant Genebank in Iran  
Ministry of Agriculture  
Seed and Plant Improvement Institute  
Mahdasht Rd.  
Karaj  
Iran, Islamic Republic of  
Tel.: 98 261 2701260  
Fax: 98 261 2709405  
E-mail.: genebank@abdnet.com

**ITALY – ITALIE – ITALIA**

*Représentant*

Mario MARINO  
Funzionario,  
Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
Via XX Settembre 20  
00187 Rome  
Italie  
Tel.: 39 06 46654035  
Fax: 39 06 4814326  
E-mail.: biodiversita@politicheagricole.it

*Suppléant*

Fabrizio GRASSI  
Istituto Sperimentale Frutticoltura  
Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
Via Fioranello 52  
00134 Rome  
Italie  
Tel.: 39 06 79348194  
Fax: 39 06 79341630  
E-mail.: f.grassi@mclink.it

**JAPAN – JAPON**

*Representative*

Masao OKAWA  
Research Leader, Genebank  
National Institute of Agrobiological  
Resources  
2-1-2 Kannondai  
305-8602, Tsukuba Str.  
Ibaraki  
Japan  
Tel.: 81 298 38 7051  
Fax: 81 298 38 7054  
E-mail.: okawasan@nias.affrc.go.jp

**LIBYA – LIBYE – LIBIA – Arabic Transl.**

*Representative*

Nuri Ibrahim HASAN  
Ambassador to FAO  
Permanent Representation of the Socialist  
People's Libyan Arab Jamahiriya to FAO  
Via Nomentana 365  
00162 Rome  
Tel.: 39 06 8603880  
Fax: 39 06 8603880  
E-mail.: nuribader@maktoob.com

**Arabic Transl.**

**MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA**

*Representative*

Eng Siang LIM  
Principal Assistant Secretary  
Institute and Resource Development Division  
Ministry of Agriculture  
Wisma Tani  
Jalan Sultan Salahuddin  
50624 Kuala Lumpur  
Malaysia  
Tel.: 603 26954271  
Fax: 603 26917991  
E-mail.: sil3@smtp.moa.my

*Alternate*

Roseley BIN KHALID  
 Agricultural Attaché  
 Permanent Representative of Malaysia to FAO  
 Embassy of Malaysia  
 Via Nomentana 297  
 00162 Rome  
 Italy  
 Tel.: 39 06 8419296  
 Fax: 39 06 8555040

**MALTA – MALTE***Representative*

Ms Marica GATT  
 Ministry for Agriculture and Fisheries  
 (Department of Plant Health)  
 P.B.C. Annibale Preca Str.  
 Lija, Bzn 04  
 Malta  
 Tel.: 356 435898 or 417478  
 Fax: 356 433112  
 E-mail.: marica.gatt@magnet.mt

*Alternate*

Francis MONTANARO MIFSUD  
 Ambassador  
 Permanent Representative of Malta to FAO  
 Lungotevere Marzio, 12  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel.: 39 06 6879990  
 Fax: 39 06 6892687

**MEXICO – MEXIQUE***Representante*

Eduardo BENÍTEZ PAULÍN  
 Director, Servicio Nacional de Inspección  
 de Semillas (SNICS)  
 Secretaría Agricultura, Ganadería, Desarrollo  
 Rural, Pesca y Alimentación (SAGAR)  
 Lope De Vega 125, 2 piso  
 Chapultepec Morales  
 México 11570 D.F.  
 Tel.: 52 5203 9427/9667  
 Fax: 52 5250 6483  
 E-mail.: eduardo.benitez@sagar.gob.mx

*Adjuntos*

Victor MORALES MELENDEZ  
 Representante Permanente Adjunto  
 ante la FAO  
 Embajada de los Estados Unidos Mexicanos  
 Via Lazzaro Spallanzani 16  
 00161 Roma  
 Italia  
 Tel.: 39 06 4404393  
 Fax: 39 06 4403876  
 E-mail: victorhm99@hotmail.com

Sra. Maria de los Angeles ARRIOLA AGUIRRE  
 Consejero  
 Embajada de los Estados Unidos Mexicanos  
 Via Lazzaro Spallanzani 16  
 00161 Roma  
 Italia  
 Tel.: 39 06 4404400  
 Fax: 39 06 4403876

**MOROCCO – MAROC – MARRUECOS – Arabic version****NORWAY – NORVEGE – NORUEGA***Representative*

Mrs Grethe Helene EVJEN  
 Adviser  
 Ministry of Agriculture  
 P.O.Box 8007  
 DEP 00030 Oslo  
 Norway  
 Tel.: 47 22249316  
 Fax: 47 22249559  
 E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.no

*Alternate*

Åsmund ASDAL  
 Research Officer  
 Norwegian Crop Research Institute  
 Division Landvik  
 N-4886 GRIMSTAD  
 Norway  
 Tel.: 47 37257700  
 Fax: 47 37257710  
 E-mail: aasmund-asdal@planteforsk.no

**PAPUA NEW GUINEA  
 PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE  
 PAPUA NUEVA GUINEA**

## PHILIPPINES – FILIPINAS

### *Representative*

Ms Teresita BORROMEIO  
Associate Professor  
Department of Agronomy  
UP Los Baños  
College, Laguna  
Philippines 4031  
Tel.: 63 49 536 2466  
Fax: 63 49 536 2468  
E-mail.: thb@mudspring.uplb.edu.ph

## PORTUGAL

### *Representative*

Eliseu BETTENCOURT  
Curator – Genebank-Genetics  
Ministry of Agriculture, Rural Development and  
Fisheries,  
Estação Agronómica Nacional/INIA  
Istituto Nacional de Investigação Agrária  
2784-505 Oeiras  
Portugal  
Tel.: 351 21 440 3688  
Fax: 351 21 441 6011  
E-mail.: e.bettencourt@meganet.pt

### *Alternate*

Sra. Sónia DIAS  
Genebank-Genetics  
Ministry of Agriculture, Rural  
Development and Fisheries  
Estação Agronómica Nacional/INIA  
Istituto Nacional de Investigação Agrária  
2784-505 Oeiras  
Portugal  
Tel.: 351 21 440 3688  
Fax: 351 21 441 6011  
E-mail.: soridi@net.sapo.pt

## SENEGAL

### *Représentant*

Cheikh Alassane FALL  
Coordinateur national  
Programme National de recherche sur les  
ressources génétiques - URCI  
Ministère de l'agriculture et de l'élevage  
Institut sénégalais de recherches  
agricoles (ISRA)  
B.P. 3120  
Dakar  
Sénégal  
Tél: 221 6375714  
Fax: 221 8322427  
E-mail.: urci@isra.sn

## UNITED STATES OF AMERICA – ETATS-UNIS D'AMERIQUE – ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

### *Representative*

Peter BRETTING  
National Programme Leader  
USDA/ARS  
5601 Sunnyside Ave.  
Beltsville, MD 20705  
United States of America  
Tel.: 1 301 504 5541  
Fax: 1 301 504 6191  
E-mail.: pkb@ars.usda.gov

### *Adviser*

Ms Lucy TAMLYN  
Alternate Permanent Representative  
of the United States to FAO  
United States Mission to the UN Agencies  
for Food and Agriculture  
Via Sardegna 49  
00187 Rome  
Italy  
Tel.: 39 06 46743506  
Fax: 39 06 47887048  
E-mail.: Ltamlyn@usaid.gov

Arabic version  
**OBSERVERS FROM COUNTRIES MEMBERS OF THE COMMISSION ON GENETIC RESOURCES  
FOR FOOD AND AGRICULTURE**  
**OBSERVATEURS DE PAYS MEMBRES DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GENETIQUES  
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**  
**OBSERVADORES DE PAISES MIEMBROS DE LA COMISION DE RECURSOS GENETICOS  
PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

**BRAZIL – BRESIL – BRASIL**

Lidio CORADIN  
Genetic Resources Program Manager  
Ministry of Environment  
Esplanada dos Ministérios  
Bloco "B" Sala 706  
70068-900 Brasília DF  
Tel.: 55 61 317 1084  
Fax: 55 61 323 7936  
E-mail.: lidio.coradin@mma.gov.br

Ms Clara Oliveira GOEDERT  
Executive Secretary  
Genetic Resources National Programme  
Ministry of Agriculture and Food Supply  
EMBRAPA  
Parque Estação Biológica  
W/5 Norte Final  
70 770 900 Brasília-DF  
Brazil  
Tel.: 55 61 448 4759/448 4760  
Fax: 55 61 448 4758  
E-mail: cgoedert@cenargen.embrapa.br

**BULGARIA – BULGARIE**

Krassimir KOSTOV  
Permanent Representative of the Republic of  
Bulgaria to FAO  
Via Pietro P. Rubens 21  
00197 Rome  
Italy  
Tel.: 39 06 3224643  
Fax: 39 06 3226122  
E-mail: kikostov@yahoo.com

**GHANA**

Nicol KWAKY  
Alternate Permanent Representative  
of Ghana to FAO  
Embassy of the Republic of Ghana  
Via Ostriana 4  
Tel.: 39 06 86215691  
fax: 39 06 8608792  
E-mail: ghfaorom@rdn.it

**GUATEMALA**

José Manuel DEL VALLE ROMERO  
Jefe del Area Fitozoogenética de la Unidad  
de Normas y Regulaciones  
Ministerio de Agricultura  
7a. Av. 12-90 Zona 13  
Guatemala  
Tel.: 502 475 305668  
Fax: 502 475 305668  
E-mail: cenit@inteln.net.gt

Sra. Ileana RIVERA de ANGOTTI  
Primer Secretario  
Embajada de la República de Guatemala  
ante la Santa Sede  
Piazzale S. Gregorio VII, 65  
00165 Roma  
Italia  
Tel.: 39 06 6381632  
fax: 39 06 39376981  
E-mail: embaguate.fao@tin.it

**NETHERLANDS – PAY-BAS – PAISES BAJOS**

Ms Isolina BOTO  
Deputy Head of Department  
Technical Centre for Agriculture and Rural  
Cooperation  
Postbus 380  
NL 6700 AJ Wageningen  
The Netherlands  
Tel.: 31 317 467157  
fax: 31 317 460067  
E-mail: boto@cta.nl

Bert VISSER  
Director, Centre for Genetic Resources,  
The Netherlands Plant Research International  
Droevendaalsesteeg, 1  
P.O. Box 16  
NL 6700 AA Wageningen  
The Netherlands  
Tel.: 31 317 477184  
Fax: 31 317 418094

**SLOVAKIA – SLOVAQUIE – ESLOVAQUIA**

Milan PAKSI  
Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Slovak Republic  
Via dei Colli della Farnesina, 144  
00194 Rome  
Tel.: 39 06 36715206  
Fax: 39 06 36715266

**TUNISIA – TUNISIE – TUNEZ – Arabic Transl.**

Abderrazak DAALOUL  
Directeur général,  
Production agricole,  
Ministère de l'agriculture  
Tunis  
Tunisie  
Tél.: 2161842296  
Fax: 2161780246

**Arabic Transl.**

**URUGUAY**

Gustavo BLANCO  
Presidente  
Instituto Nacional de Semillas - INASE  
Ministerio de Agricultura  
Cno. Bertolotti SIN y Ruta-8 Km.28.8  
Casilla de Correos 7731  
Pando - Canelones  
Uruguay  
Tel.: 598 2 288 7099  
Fax: 598 2 288 7077  
E-mail: inasepre@adinet.com.uy

**YEMEN – Arabic Transl.-**

Ahmed Hummed ALHAWRI  
Permanent Representative of Yemen to FAO  
Permanent Representation of the Republic of  
Yemen to FAO  
Via Alessandro Malladra 10B – Int. 10  
00157 Rome  
Italy  
Tel.: 39 06 4504308  
Fax: 39 06 4504308

**Arabic Transl.**

**ZAMBIA**

Godfrey P. MWILA  
Principal Agricultural Research Officer  
National Plant Genetic Resources Centre  
Mt. Makulu Research Centre  
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries  
P/B 7 Chilanga  
Zambia  
Tel.: 260 01 278380  
Fax: 260 01 278130  
E-mail: genetics@zamnet.zm



Arabic version

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES  
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**SECRETARIAT FOR THE CONVENTION ON  
BIOLOGICAL DIVERSITY–  
SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR  
LA DIVERSITE BIOLOGIQUE –  
SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE DIVERSIDAD  
BIOLOGICAL**

Harry David COOPER  
Programme Officer  
Agricultural Diversity  
Suite 300 –393 St. Jacques  
Montreal, Québec  
Canada  
Tel.: 1 514 287 7045  
E-mail: david.cooper@biodiv.org

**Arabic Transl.****OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES OF PLANTS –  
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VEGETALES –  
UNION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION  
DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**

Makoto TABATA  
Senior Counsellor  
UPOV  
34, Chemin des Colombettes  
Genève 20, CH-1211  
Suisse  
Tél.: 41 22 338 8739  
Fax: 41 22 733 0336  
email: makoto.tabata@upov.int

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT  
COMMUNITY –  
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT DE  
L'AFRIQUE AUSTRALE –  
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL  
AFRICA MERIDIONAL**

Moneim Babu FATIH  
SADC  
P.O. Box 41  
S-230 53 ALNARP  
Sweden  
Tel.: 46 405 36640  
Fax: 46 405 36650  
E-mail: moneim@ngb.se

## Arabic version

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES**

**EARTH NEGOTIATIONS BULLETIN**

Andrei HENRY  
Digital Editor  
212 E. 47th , Apt. 21-F  
New York  
United States of America  
Tel.: 1 718 246 4246  
E-mail: andrei@iisd.org

Ms Elsa TSILOUMANI  
6, 26th Octovrion Street  
54627 Thessaloniki  
Greece  
Tel.: 30 31 535690  
Fax: 30 31 535695  
E-mail: elsa@iisd.org

Ms. Tonya BARNES  
31 E. 127th , Apt. 5A  
10035 New York  
United States of America  
Tel.: 1 212 828 1444  
E-mail: tonya@iisd.org

Patrick HEFFER  
Coordinator, Scientific & Technical Matters  
FIS/ASSINSEL Secretariat  
Chemin du Reposoir 7  
1260 Nyon  
Switzerland  
Tel.: 41 22 365 44 20  
Fax: 41 22 365 44 21  
E-mail: p.heffer@worldseed.org

**INTERNATIONAL SOCIETY FOR PLANT  
MOLECULAR BIOLOGY**

Roger HULL  
Professor  
John Innes Centre  
Colney  
Norwich NR4 7UH  
UK  
Tel.: 44 1603 743690  
Fax: 44 1603 742279  
E-mail: Roger.hull@BBSRC.AC.UK

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT  
BREEDERS/  
INTERNATIONAL SEED TRADE FEDERATION –  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES  
SELECTIONNEURS/  
FEDERATION INTERNATIONALE DU COMMERCE  
DES SEMENCES**

Harry COLLINS  
Vice-President Technology Transfer  
Delta and Pine Land Company  
P.O. Box 217  
Scott  
Missisipi 38772  
United States of America  
Tel.: 1 601 7424533  
Fax: 1 601 7423795  
E-mail.: harry.b.collins@deltaandpine.com

**INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT  
GROUP**

Patrick MULVANY  
Food Security Policy Adviser  
Schumacher Centre for Technology &  
Development  
Bourton, RUGBY  
CV23 9QZ  
United Kingdom  
Tel.: 44 (0) 1788 661100  
Fax: 44 (0) 1788 661101  
E-mail.: patrick\_mulvany@compuserve.com

**Arabic version**  
**INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES –**  
**CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE –**  
**CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA**

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES**  
**INSTITUTE –**  
**INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES**  
**PHYTOGENETIQUES –**  
**INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS**  
**FITOGENETICOS**

Cary FOWLER  
Senior Adviser to Director-General IPGRI  
NORAGRIC  
Agricultural University of Norway  
P.O. Box 5001  
1430, Aas  
Norway  
Tel.: 47 64949824  
Fax: 47 64940760  
E-mail.: [c.fowler@cgiar.org](mailto:c.fowler@cgiar.org)

Arabic version

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE  
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURE Y LA ALIMENTACION**

Ms Louise O. FRESCO  
Assistant Director-General  
Agriculture Department  
Food and Agriculture Organization of the  
United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 53363  
Fax: 39 06 570 55609  
E-mail.: louise.fresco@fao.org

José T. ESQUINAS-ALCÁZAR  
Secretary, Commission on Genetic  
Resources for Food and Agriculture,  
Food and Agriculture Organization of the  
United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 54986  
Fax: 39 06 570 53057  
E-mail.: jose.esquinas@fao.org

Clive STANNARD  
Commission on Genetic Resources for  
Food and Agriculture,  
Food and Agriculture Organization of the  
United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 57055480  
Fax: 39 06 57053057  
E-mail.: clive.stannard@fao.org

William EDESON  
Senior Legal Officer  
General Legal Affairs Service  
Food and Agriculture Organization of the  
United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 53476  
E-mail.: william.edeson@fao.org

Murthi ANISHETTY  
Senior Officer, Plant Genetic  
Resources Group, (PGR),  
Seed and Plant Genetic Resources  
Service, AGPS  
Food and Agriculture Organization  
of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 54652  
Fax: 39 06 570 56347  
E-mail.: murthi.anishetty@fao.org

Ms Linda COLLETTE  
Senior Officer, Crop Biodiversity, PGR/AGPS,  
Food and Agriculture Organization  
of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 52089  
Fax: 39 06 570 56347  
E-mail.: linda.collette@fao.org

Kar-Ling TAO  
Agricultural Officer, PGR/AGPS,  
Food and Agriculture Organization  
of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 55347  
Fax: 39 06 570 56347  
E-mail.: karling.tao@fao.org

Ms Nuria URQUIA  
PGR Networking Officer, PGR/AGPS  
Food and Agriculture Organization  
of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 53751  
Fax: 39 06 570 56347  
E-mail.: nuria.urquia@fao.org

Stefano DIULGHEROFF  
Information Management Officer, PGR/AGPS  
Food and Agriculture Organization  
of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 55544  
Fax: 39 06 570 56347  
E-mail.: stefano.diulgheroff@fao.org

Ms Kakoli GHOSH  
Associate Professional Officer, PGR/AGPS  
Food and Agriculture Organization  
of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 54533  
Fax: 39 06 570 56347  
E-mail.: kakoli.ghosh@fao.org

Jun KOIDE  
Associate Professional Officer, PGR/AGPS  
Food and Agriculture Organization  
of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 – Rome  
Tel.: 39 06 570 53789  
Fax: 39 06 570 56347

E-mail.: [jun.koide@fao.org](mailto:jun.koide@fao.org)